



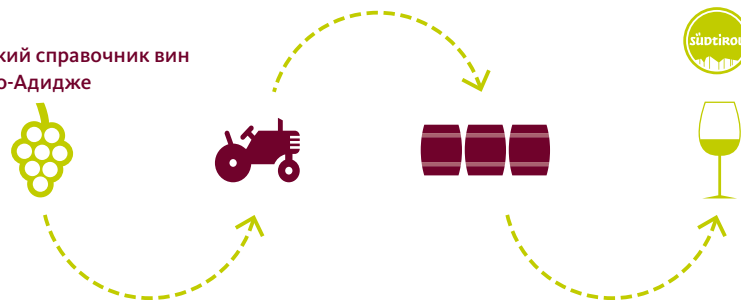
Südtirol Wein **Vini Alto Adige** Alto Adige Wines





A Quick Guide to Alto Adige Wine

Краткий справочник вин
Альто-Адидже



Breve guida dei vini dell'Alto Adige

Издатель/Publisher/Editore: IDM Südtirol – Alto Adige, www.idm-suedtirol.com

Концепция, графика и текст/Concept, graphics and copy/Ideazione, grafica e testi: no.parking comunicazione, www.noparking.it

Английский перевод/English translation/Traduzione Inglese: Philip Isenberg

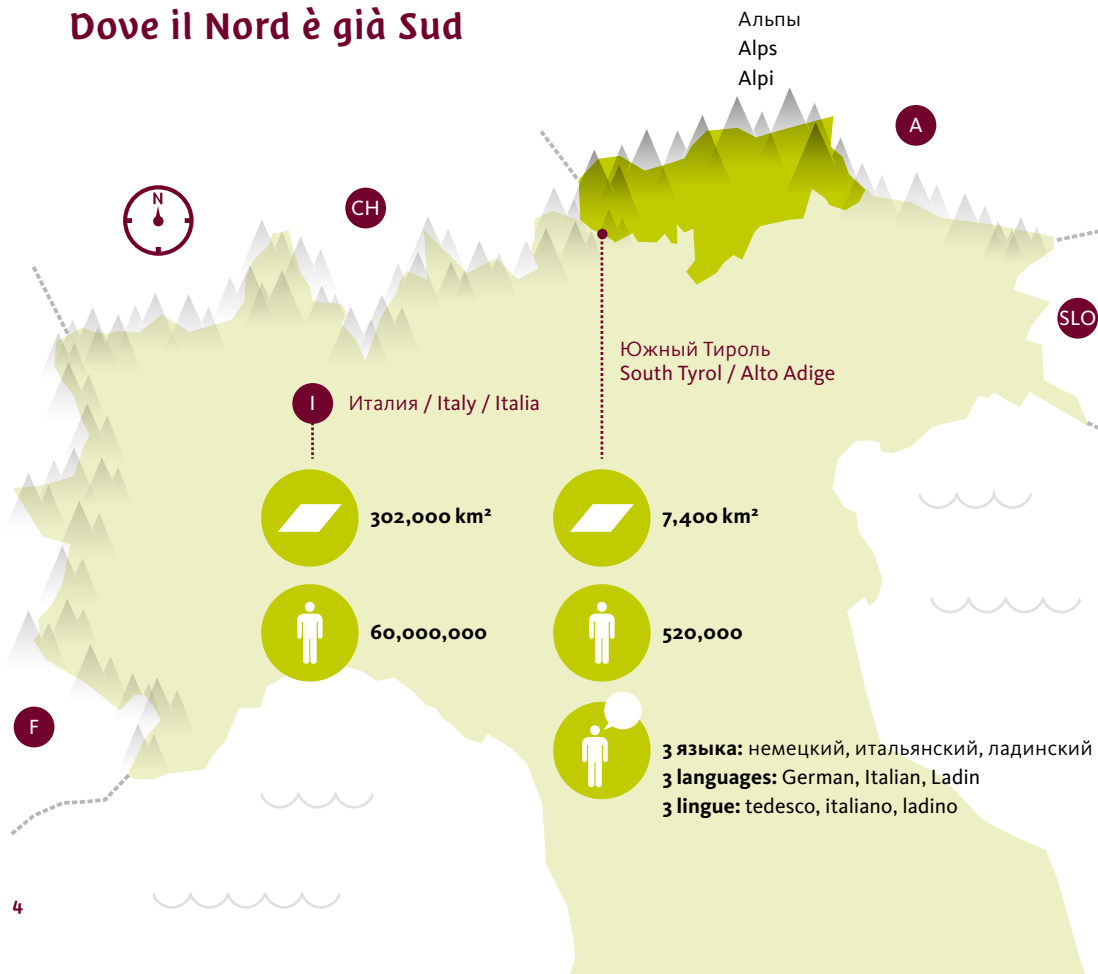
Русский перевод/Russian translation/Traduzione russa: Kateryna Petrenko

Фото/Images/Immagini: F. Andergassen, F. Blicke, U. Bernhart

© Копирайт 2015 Все права защищены/Copyright 2015 - All rights reserved/Tutti i diritti riservati

638/201612/1.100

1 Где юг встречается с севером Where North Meets South Dove il Nord è già Sud



2 Тысячелетия культуры виноделия Millennia of Wine Culture Millenni di cultura enoica

500 лет до н.э.

Этим годом датируются найденные в Южном Тироле инструменты для обрезки винограда и ковши.

500 BC / a. C.

Archaeological finds of pruning hooks and ladles.

Ritrovamenti di cesoie da vite e mestoli da botte in Alto Adige.

800

Баварские и швабские монастыри приобретают виноградники в Южном Тироле.

800

Bavarian and Swabian monasteries acquire vineyards in Alto Adige.

800

Diversi conventi bavaresi e svevi acquistano tenute viticole in Alto Adige.



до н. э. г. до Р.Х.
BC AD
a. C. d. C.

15 до н.э.

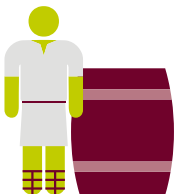
Римляне совершенствуют процесс виноделия, успешно использованный еще ретами

15 BC

The Romans build upon the wine culture advanced by the Rhaetians.

15 a. C.

I Romani perfezionano la viticoltura già praticata dai Reti.



Около 1850

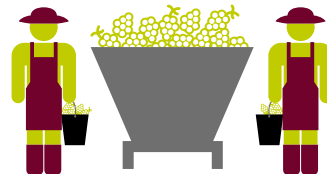
Эрцгерцог Джованни вводит благородные сорта винограда (бордоские, бургундские и Рислинг)

ca. 1850

Archduke Johann introduces small-berry varieties (Burgundy and Bordeaux varieties and Riesling).

ca. 1850

L'arciduca Giovanni introduce varietà nobili (vitigni bordolesi, Pinot e Riesling).



1893

Создание первого винного кооператива в деревне Андриано.

1893

First cooperative winery is founded in Andriano.

1893

Nasce ad Andriano la prima cantina sociale.



1896

Состоялась первая выставка вин в г. Больцано.

1896

First Bolzano Wine Tasting.

1896

Si inaugura la prima Mostra vini di Bolzano.

1963

Введение новых норм по производству и сбыту вина.

1963

New wine laws regulate the production and marketing.

1963

Si varano nuove norme sulla produzione e distribuzione del vino.



Сегодня

Альто-Адидже является ведущим регионом по производству белых вин в Италии.

today

Alto Adige is the leading white wine region in Italy.

oggi

L'Alto Adige è leader nella produzione dei vini bianchi in Italia.

2007

Создание Консорциума вин Альто Адидже

2007

Founding of the "Consortium Alto Adige Wines".

2007

Nasce il "Consorzio Vini Alto Adige".



1919

Альто-Адидже становится частью Италии.

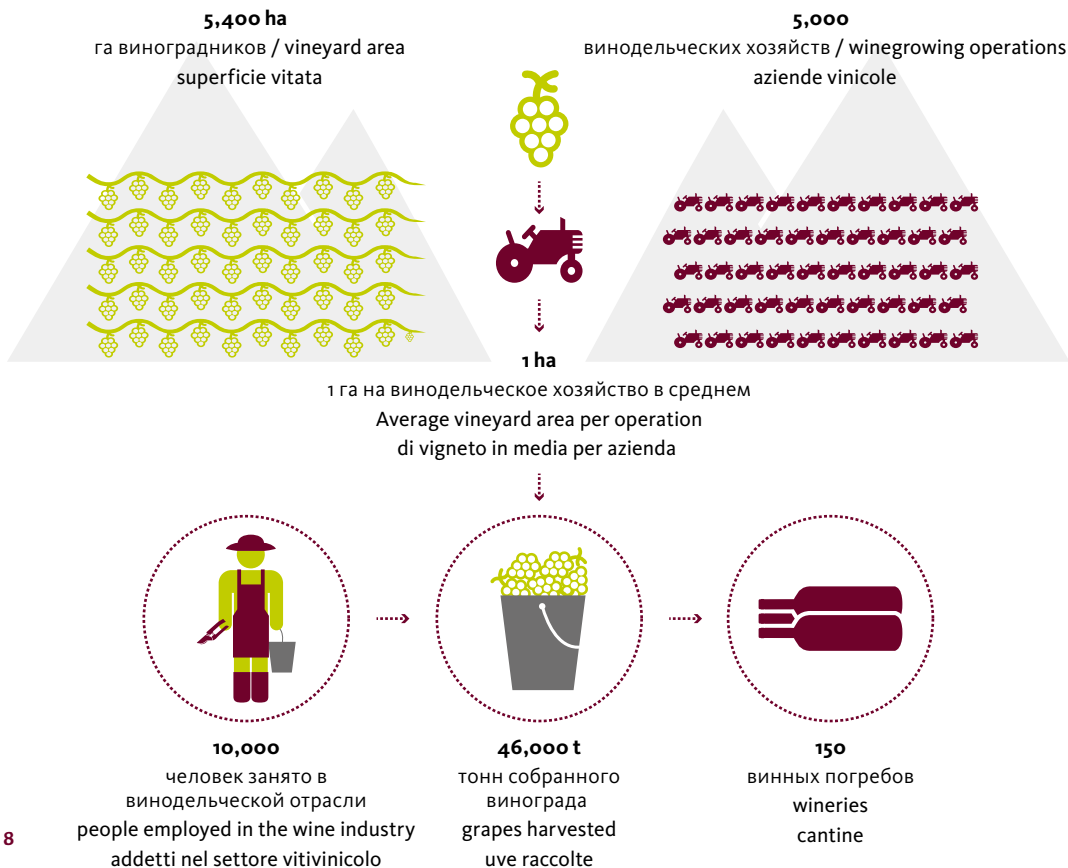
1919

Alto Adige becomes a part of Italy.

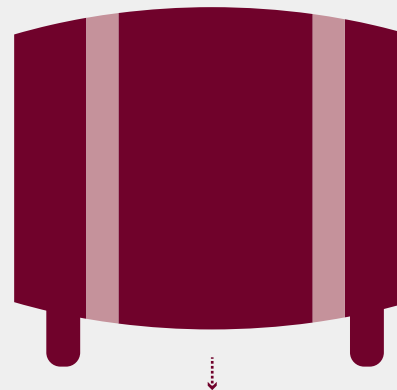
1919

L'Alto Adige è annesso all'Italia.

3 Виноградарство в цифрах Winegrowing in numbers I numeri della viticoltura



325,000 hl гл вина / wine produced / di vino prodotto



260,000
бутылок игристого вина в год
bottles of sparkling wine annually
bottiglie di spumante all'anno

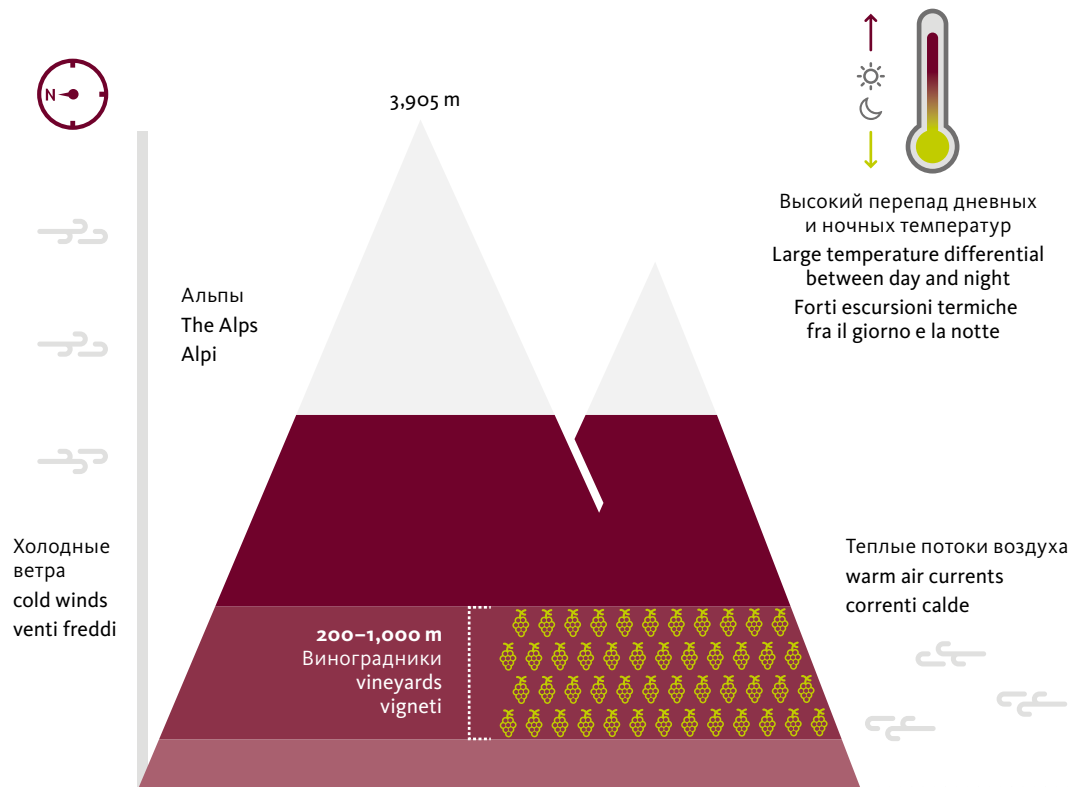
39,000,000 бутылок в год / bottles per year / bottiglie l'anno



60 %
белое вино
white wine
vino bianco

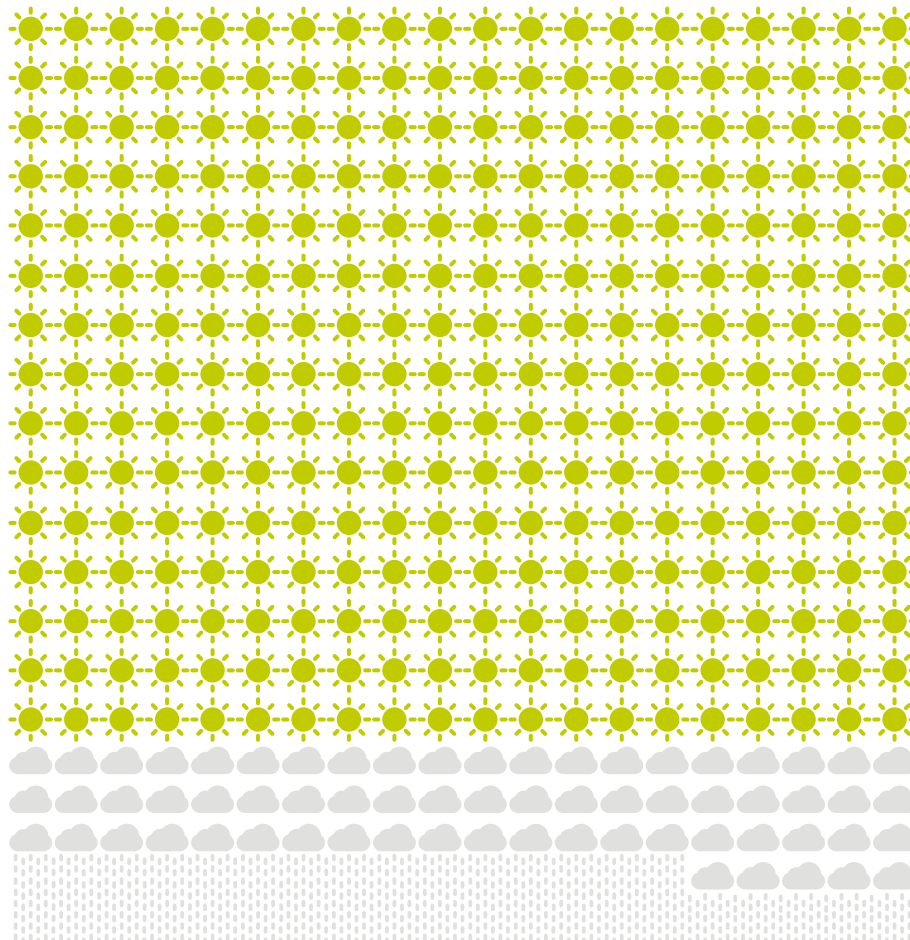
40 %
красное вино
red wine
vino rosso

4 Отличные условия для отличного вина Great Conditions for Great Wine Buone condizioni per un buon vino



Средиземное море
Mediterranean Sea
Mar Mediterraneo

300 солнечных дней в году / sunny days per year / giorni di sole all'anno



500–800 mm / Осадков / precipitation / precipitazioni



5 Разнообразие почв A Mosaic of Soils Un mosaico di terreni

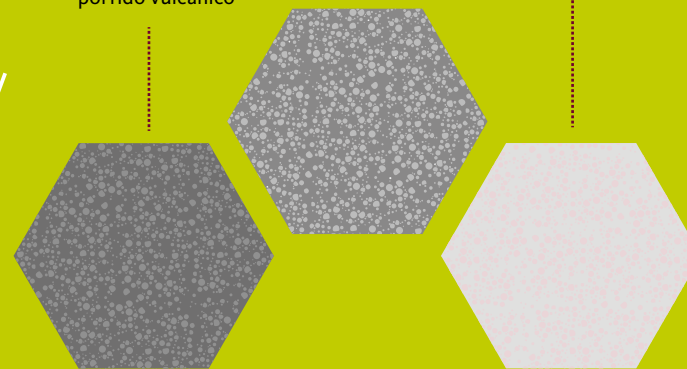
Гранитные почвы,
состоящие из кварца и
слюда
Primitive rock soil composed
of quartz and mica
roccia metamorfica di
quarzo e mica

Порфир вулканического
происхождения
Volcanic porphyry soil
porfido vulcanico

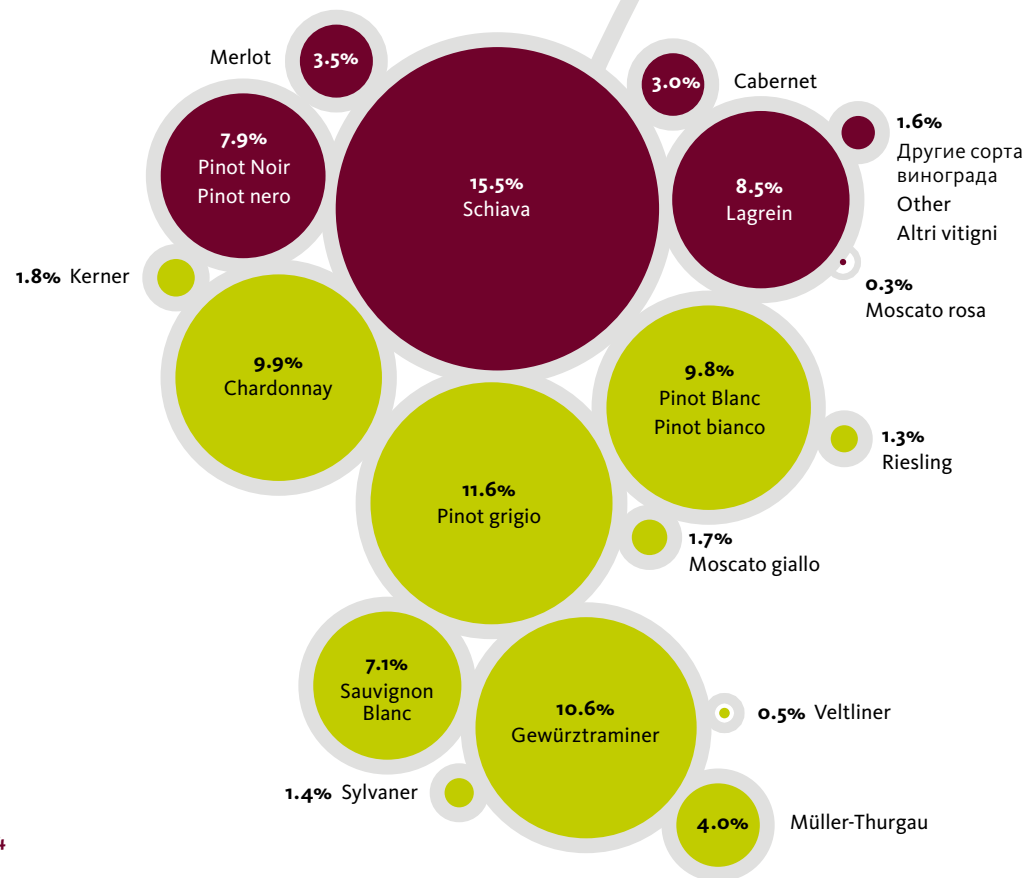
известняк и доломит
Limestone and dolomite
calcare dolomitico

Альто-Адидже славится
уникальным
разнообразием почв.
Alto Adige has a great variety
of different soils.

L'Alto Adige ha una molteplicità
di terreni con caratteristiche
diverse.



6 Распределение виноградников по сортам Vineyard Area by Variety La superficie secondo la varietà

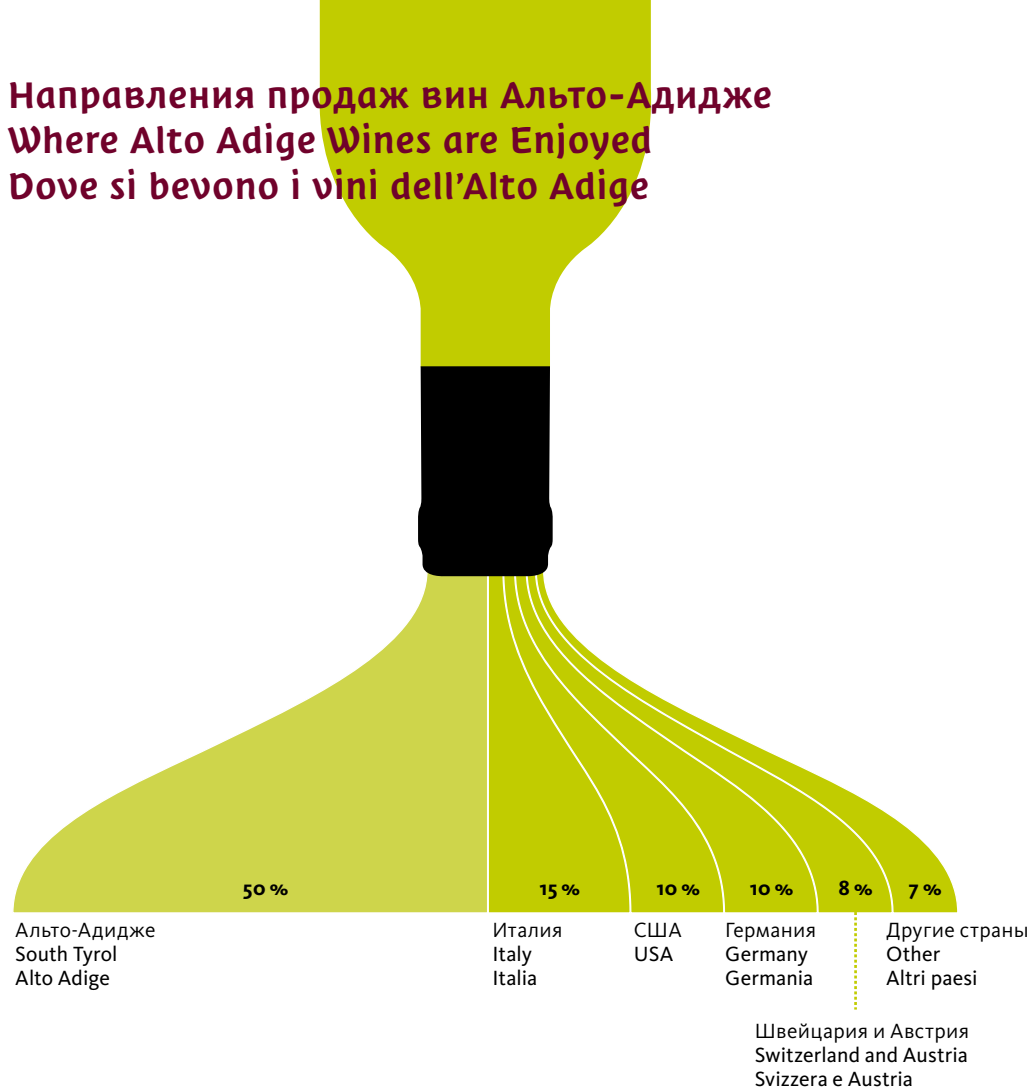




7 Неповторимый аромат местных сортов
The Aroma of Indigenous Varieties
Il profumo delle varietà autoctone



8 Направления продаж вин Альто-Адидже
Where Alto Adige Wines are Enjoyed
Dove si bevono i vini dell'Alto Adige



9 Самый богатый на вина DOC регион Италии The Region with the Most DOC Wines in Italy La terra più ricca di vini DOC d'Italia

98 % вин Южного Тироля входят в категорию DOC / of the wines in Alto Adige are DOC /
del vino in Alto Adige è DOC



DOC

Наименование, контролируемое по происхождению качественных вин Италии

Controlled designation of origin of Italian quality wines

Denominazione d'origine controllata dei vini di qualità prodotti in Italia

Строгий контроль качества / Strict quality controls / controlli severi di qualità



Надпись "Südtirol" на пробке является гарантией происхождения и качества вин Альто-Адидже

The "Südtirol" insignia on the capsule is the identification common to all Alto Adige DOC wines, guaranteeing their origin and quality.

Il contrassegno "Südtirol" sulla capsula è il marchio di riconoscimento comune di tutti i vini DOC dell'Alto Adige, e ne garantisce la provenienza e la qualità.



10 Семь районов - семь особых характеров

Seven Great Characters

Sette caratteri forti





Консорциум вин Альто Адидже
Consortium Alto Adige Wines
Consorzio Vini Alto Adige

Via Crispi 15
I-39100 Bolzano
Tel. +39 0471 978 528
Fax +39 0471 326 842
info@altoadigewines.com
www.altoadigewines.com